

Pressemitteilung

Andrä AG steigt ins Produktgeschäft ein

Neu: Webbasierte Software ontram für professionelle Übersetzungsprozesse

Berlin, 12. August 2008 – ontram, das Online Translation Management Framework der Andrä AG, optimiert das professionelle Übersetzungsmanagement. Mit der intuitiv bedienbaren Software können Unternehmen Übersetzungs-, Abstimmungs- und Korrekturprozesse effizienter, transparenter und kostengünstiger gestalten. ontram verfügt über offene Schnittstellen für alle gängigen Dateiformate und lässt sich problemlos in bestehende Systemlandschaften wie Content Management Systeme, E-Learning Systeme, Datenbanken, Product Information Management Systeme und Enterprise Resource Planning Systeme integrieren. So ermöglicht die Lösung der Andrä AG einen systemübergreifenden Austausch von Inhalten, Daten und Workflowinformationen und erschließt erhebliche Einsparpotenziale im Vergleich zu herkömmlichen Übersetzungsprozessen.

Der Einsatz von ontram bietet sich überall dort an, wo Inhalte regelmäßig lokalisiert werden müssen. Innerhalb von Unternehmen betrifft dies vor allem Bereiche der Technischen Kommunikation, Dokumentation und Produktkommunikation. Aber auch Verlage, Medienproduktionen und Übersetzungsagenturen wie auch freiberufliche Übersetzer setzen die Software für das Management von Übersetzungsprozessen ein.

Unabhängig, transparent und vollständig webbasiert

Unternehmen, die bei der Lokalisierung von Inhalten ontram nutzen, profitieren von den Vorteilen einer konsequent webbasierten Anwendung. Das zu übersetzende Dokument durchläuft einen Filter, der Inhalt und Layout zunächst voneinander trennt und am Ende des Übersetzungsprozesses wieder in das ursprüngliche Format überführt. In die Software integriert ist eine in mehr als 30 Sprachen verfügbare Rechtschreibprüfung sowie eine Terminologiefunktion, die für den konsistenten Umgang mit Fachbegriffen, Markennamen und feststehenden Ausdrücken sorgt.

Im Gegensatz zu einer clientbasierten Lösung ermöglicht ontram einen Echtzeit-Zugriff auf den aktuellen Datenbestand und das Wissen des gemeinsamen Translation Memory sowie die Berücksichtigung sämtlicher Benutzerrollen in einem System. Eine aufwändige lokale Installation ist ebenso wenig notwendig wie einzelne Lizenzen für verschiedene Vorschau-Formate.

Ansprechpartner für die Presse:

Andreas Wegner, index Agentur GmbH
Telefon: +49 30 / 39088-282
E-Mail: a.wegner@index.de

Seite 1 von 3

Pressemitteilung

Bewährte Lösung in drei Editionen

In den letzten zehn Jahren hat sich die Translation Management Lösung der Andrä AG im Praxiseinsatz bei Kunden wie der Daimler AG und der Bosch GmbH bewährt. Mehr als 1.000 Anwender nutzen bereits ontram im Projekteinsatz und verwalten jährlich über 10.000 Übersetzungsaufträge in sämtlichen Sprachen. Jetzt ist die vollständige Lösung als standardisiertes Software-Produkt in drei Editionen erhältlich: als „ontram Value“, die kompakte und voll leistungsfähige Version für Prozessgruppen mit bis zu 50 Anwendern, als „ontram Enterprise“, eine exakt für individuelle Anforderungen konfigurierbare Version für umfangreiche Übersetzungsprozesse mit einer großen Nutzeranzahl sowie als Application Service Providing (ASP) Edition „ontram ASP“.

Das Kundenportfolio der Andrä AG reicht von kleinen mittelständischen Unternehmen bis hin zu global agierenden Großkonzernen. Durch umfangreiche Prozesskenntnisse und langjährige Erfahrung auf dem Gebiet der Internationalisierung ist das im Schwarzwald gegründete Familienunternehmen mit Niederlassungen in Berlin, Karlsruhe und Darmstadt in der Lage, sich schnell in unterschiedlichste Kundenbedürfnisse und -prozesse hineinzusetzen.

3.387 Zeichen (inkl. Leerzeichen)

Druckfähiges Bildmaterial auf Anfrage oder unter www.andrae-ag.de/DE/presse/ verfügbar.

Über die Andrä AG

Die Andrä AG mit Stammsitz im schwäbischen Straubenhardt und Niederlassungen in Berlin, Karlsruhe und Darmstadt wurde 1999 gegründet. Seitdem unterstützt die Andrä AG Unternehmen als unabhängiger Dienstleister und Hersteller hochwertiger Softwareprodukte bei der systematischen Optimierung von Übersetzungs- und Abstimmungsprozessen. ontram, das Online Translation Management Framework der Andrä AG, ist derzeit bei mehr als 1.000 Anwendern im Einsatz, die mit der intuitiv bedienbaren Software jährlich über 10.000 Übersetzungsaufträge in sämtlichen Sprachen abwickeln. Durch den vollständig webbasierten Ansatz, offene Schnittstellen und die Integration aller Projektbeteiligten innerhalb eines gemeinsamen Workflows ermöglicht ontram ein effizientes Übersetzungsmanagement und Marktabstimmung in Echtzeit. Zu den aktuellen Referenzkunden zählen unter anderem Daimler AG, Robert Bosch GmbH und Raytheon Professional Services.

www.andrae-ag.de

Ansprechpartner für die Presse:

Andreas Wegner, index Agentur GmbH
Telefon: +49 30 / 39088-282
E-Mail: a.wegner@index.de

Pressemitteilung

Ansprechpartner für die Presse:

index Agentur für strategische Öffentlichkeitsarbeit und Werbung GmbH
Andreas Wegner
Zinnowitzer Straße 1
10115 Berlin

Telefon: (030) 390 88 - 282
Telefax: (030) 390 88 - 199
E-Mail: a.wegner@index.de
Internet: www.index.de